

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition due to protection of Coronavirus. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP

为预防新型冠状病毒的感染，本月号刊登的活动将停止或延长。有关最新消息请查询市官网等。



Japanese Iris Festival will hold in Akatsukayama Park from 25 May to June 14.

It will locate North side of "Aniani Maaru"

You can enjoy about 5000 Japanese irises of 100 plant varieties.

5月24日至6月14日在赤塚山公园Aniani Maaru北侧的玉婢花园内，约100品种5000株玉婢花可供观赏。

1. 家具固定器具の取付

Fixing device attach to the furniture for fall-prevention

Disaster Prevention Division 0533-89-2194

The City offers fixing device attach to the furniture for fall-prevention.

Eligibility: Persons who live in Toyokawa and have not done this service in the past.

Expense: Free. But the actual expense for the device is required.

Application: Directly apply to the Disaster Prevention Division or mail between May 11 and June 26.

Application form is available at the Division, City Branch Offices and City of Toyokawa official HP.

Others: The maximum number of device attachment to the furniture per household is 3. In the case of rental housing, the agreement from the landlord is required.

家具固定器的安装

防灾对策课 0533-89-2194

为了减轻发生地震时家具倾倒的被害，市里开展家具固定器安装工作。

对象: 市内在住，过去没有利用过此活动的居民

费用: 免费（但是，固定家具所需的器具费用由个人承担）

申请: 从5月11日开始到6月26日截止（邮戳日期为准）。申请书请直接或邮送到防灾对策课（〒442-8601 諏访1丁目1）。申请书在防灾对策课（防灾中心2楼）及各支所内有。（也可在市官网上下载）

其他: 接受申请的件数有限制，一个家庭可固定的家具为3件。另外，租借房屋者一定要获得所有者的允许。

2. 児童扶養手当を支払います

Child rearing allowance

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Child rearing allowance called JIDOFUYO TEATE in Japanese, subsidizing single parent families, will be paid to the designated bank account on Monday, May 11. This time, the payment of the allowance is for 2 months (March and April). The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

5月的定期支付金额（3月~4月）将在5月11日（星期一）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 豊川市まちなか居住補助金の申請を受け付けします

Acceptance of application for residence subsidy

Urban Development Division 0533-89-2147

Acceptance of application for residence subsidy call "Machinaka-kyojyu"

Eligibility: Persons who own a house in the designated area by Toyokawa city after 2 January 2017 and who have lived outside the city for more than 5 years before moving into Toyokawa or move from the area in the Toyokawa Hazard map.

Subsidy Contents:

- 1.) Property tax equivalent (up to 3 years, depends on the size of land)
- 2.) Bounty (100,000yen) / under Jr. High school student of the household. (One time only)

Application: Bring application to Urban Development Division directly by 31 March 2020. You can download application form from HP.

Other: There are requirement. Please check HP for more information

丰川市市街居住補助金接受申請

都市计划课 0533-89-2147

对象: 2017年1月2日以后在市里指定区域购买房屋，并在搬入前连续五年以上在市外居住者，或者是拥有市内灾害预测区域房屋并在此居住的搬入者

补助内容: ①固定资产税相当额(最长三年期间。有面积等条件要求)②对象家庭内的中学生以下, 每人补助10万日元的奖励金(一次性)

申请: 2021年3月31日(星期三)截止, 申请书请直接送到都市计划课(北楼2楼)。申请书在都市计划课内有(也可在市政府官网上下载)

其他: 请在官网上确认申请所需条件等详情。

4. マイナンバーカードの申請をサポートします Supporting for My Number Card Application

Civic Affairs Division 0533-89-2136

Toyokawa city supports application for issuance My number card.

Please bring your Identification Card (ID) (such as Driver License, Residence Card etc.), My Number Notification Card, Photo (can be taken at the counter) to Civic Affairs Division. We will send you the card by mail. There is no grant fee for first-time applicants.

帮助申请个人号码卡

市民课 0533-89-2136

递交申请个人号码卡时, 本市帮助登记所需内容、证明照拍照等。请携带本人身份证明(驾驶执照、居民基本登记卡等)、通知卡、证明照(在申请窗口免费拍摄)直接到市民课申请。做好后立即将卡邮送给本人。并且初次申请者不需要手续费。

5. ワンコインがん検診の制度が変わります Change of One-Coin Cancer Screening

Toyokawa Health Center (Hoken Center) 0533-95-4802

Toyokawa city supports cancer screening for early detection and treatment. 500 yen / examination. (group health screening). The city discontinues the exemption system who meet the eligibility (age, income etc.), instead of that, the city encourages the person to have a screening at the group screening at free of charge in 2020. Please contact to Toyokawa Health Center (Hoken Center) about applying and screening for further information..

Charge: Free for Group Screening, 500 yen / examination for Individual Screening.

Eligibility: Persons who have no opportunity to receive a cancer screening at work and will be eligible age for each medical check-up till 31 March 2021.

500日元癌症筛查制度变更

保健中心 0533-95-4802

市里为了早期发现、早期治疗癌症, 在各种癌症筛查中实施每项500日元癌症筛查(集体检查/个别检查)。希望更多的人能得到检查, 从2020年开始废除按年龄及收入的减免制度, 改为免费进行集体检查。请向保健中心咨询有关申请方法及可利用的医疗机构等详情。

费用: 集体检查为免费/个别检查每项500日元

对象: 在工作单位没有机会接受检查者并且在本年度内(2021年3月31日到期)为各种检查的年龄对象者

6. ごみ運搬用軽トラックの無料貸出

Free rental of light truck for garbage transportation

Waste Management Division 0533-89-2166

Toyokawa city lends light trucks, automatic transmission car, to persons who transport household garbage and resources to the designated city facilities.

The rental is free of charge.

For the application, call Waste Management Division. Bring your driver license to the Waste Management Division when you use the truck.

For the rental on weekends and national holidays, the application is required in advance.

免费租借垃圾搬运用轻型货车

清扫事业课 0533-89-2166

面向市内指定设施搬运抛弃垃圾、资源的本市家庭免费租借轻型货车(AT车)。电话接受利用预约。利用时, 请驾驶员携带驾照到清扫事业课(北楼2楼)。另外, 关于在双休、节假日利用时, 请务必事先办理手续。

7. 「児童虐待かな」と思ったらご連絡ください Precaution for child abuse

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The reports of child abuse to child consultation centers are increasing year by year.

When you face a child who might receive abusing, please do NOT hesitate to contact the following offices.

JIDO SODANJO, Child Consultation Center 189

JIDO SODANJO, Child Consultation Center 0570-783-189 (dial in)

Higashi Mikawa JIDO SODANJO, Child Consultation Center 0532-54-6465

Toyokawa City Hall: KOSODATE SHIEN KA, Child Rearing Support Division 0533-89-2133

请警惕“虐待儿童”

育儿支援课 0533-89-2133

全国儿童相谈所关于虐待儿童的咨询年年增加, 不幸的事件不断出现。如果发现了受虐待的儿童, 请不要隐瞒, 联系咨询窗口。

儿童相谈所虐待对应电话 189

儿童相谈所咨询专用电话 0570-783-189

东三河儿童·残障者相谈中心 0532-54-6465

丰川市政府育儿支援课 0533-89-2133

8. 資源拠点回収をご利用ください

Collect recyclable garbage

Waste Management Division 0533-89-2166

Recyclable garbage is collected at the storehouse, eastern side of Toyokawa city hall.

Collection Dates: The second and fourth Sunday of every month, from 9:00 am to 3:00 pm (except May 24).

Collection Items: Recyclable garbage, such as paper, metal, cans, bottles, plastic bottles, polystyrene packaging plates, used clothing and used vegetable cooking oil.

Hazardous garbage, such as spray cans, lighters, fluorescent tubes, mercury thermometer and batteries are also collectable.

请利用资源回收据点

清扫事业课 0533-89-2166

在市政府东侧仓库进行据点回收资源。

时间: 每月第2个、第4个星期日的9点至15点(5月24日除外)

回收种类: 资源(纸类、金属/罐类、瓶类、塑料瓶、白托盘、旧衣物/毛巾类), 使用后的食用油(植物性)、喷雾罐、打火机、荧光灯管、水银体温计、干电池

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year-old and 6 months baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-years-old babies is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-years-old babies (container will be sent in advance)

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Data 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	6/2 (Tue) 6月2日(周二)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(听说训练)。
	6/11(Thu) 6月11日(周四)		
	6/24(Wed) 6月24日(周三)		
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	6/4(Thu) 6月4日(周四)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。
	6/18(Thu) 6月18日(周四)		
	6/26(Fri) 6月26日(周五)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	6/3(Wed) 6月3日(周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen ●请携带牙刷来会场。如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。
	6/16(Tue) 6月16日(周二)		
	6/30(Tue) 6月30日(周二)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	6/5(Fri) 6月5日(周五)		<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼科检查表(家中自检) ●Urine sampling container (sampling is taken in the morning on the day you bring) ●尿检容器(体检当天早晨完成)
	6/10(Wed) 6月10日(周三)		
	6/19(Fri) 6月19日(周五)		
	6/23(Tue) 6月23日(周二)		

BCG予防接種

BCG Vaccination

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm (vaccination is not available after reception hours)

Place: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center. Please contact Toyokawa Health Center in advance, if you can not come during the reception hours on the designated day.

BCG 预防接种

受理时间: 13点~13点30分(仅限接诊时间内接种)

***2020年度起接待时间将发生变化!!**

会场: 丰川市保健中心

预约: 当天, 前往会场

***如果无法按照预定日程就诊, 请提前联系保健中心。**

Data of vaccination 日程	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
5/28(Thu) 5月28日(周四)	Born between December 1, 2019 and December 2, 2019. 2019年12月1日至2019年12月2日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Maternity passbook, (vaccination is not available if you don't have maternity passbook) ●List of preliminary examination ●A letter of attorney (in the case that third party comes with) ●母子手册 ●诊察表 ●委托书(第三者陪同时需要)
6/9(Tue) 6月9日(周二)	Born between December 3, 2019 and December 12, 2019. 2019年12月3日至2019年12月12日出生	
6/17(Wed) 6月17日(周三)	Born between December 13, 2019 and December 27, 2019. 2019年12月13日至2019年12月27日出生	
6/25(Thu) 6月25日(周四)	Born between December 28, 2019 and December 31, 2019. 2019年12月28日至2019年12月31日出生	

Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity passbook.

Please contact Toyokawa Health Center at 0533-89-0610 if you have further questions.

※如未携带母子手册, 将无法接种, 敬请注意。

○咨询地址 丰川市保健中心 0533-89-0610

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: Monday, June 8 and Monday June 22

1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity book and writing materials to the venue.

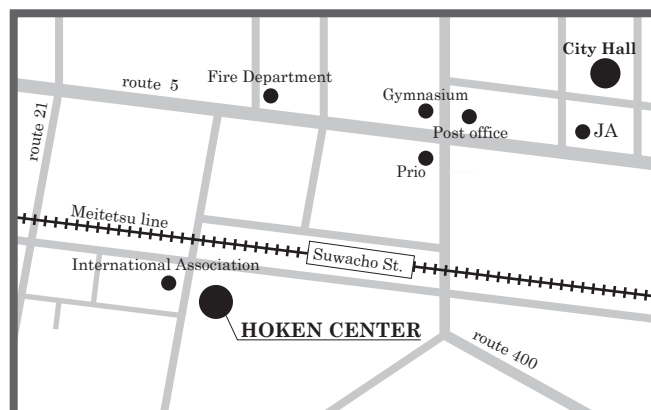
孕产妇口腔健康检查

受理时间: 5月25日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 请携带母子手册、笔记用具等来会场



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in May 5月份急诊值班医院

5月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire department (telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。
急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~
22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00pm to 8:00am / 每日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays / Holidays 10:00 am to 6:00 pm
周六 诊察时间结束后至18点接诊
周日、节假日 10点~18点

2	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
3	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4	Mon./周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	Tue./周二	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Wed./周三	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
9	Sat./周六	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
10	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
16	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
17	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
24	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
30	Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
31	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays After regular consultation hours to 8:00 pm
Saturdays, Sundays, and Holidays 6:00 pm to 8:00 pm
平日 诊察时间结束后至8点接诊
周六、周日、节假日 18点~8点接诊

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays / Saturdays 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 接诊时间 9点~16点30分

10	Sun./周日	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
24	Sun./周日	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点~21点

31	Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
----	---------	---------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点~21点

10	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Baba cho)	0533-83-3341
17	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
24	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
31	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 接诊时间 19点~21点

2	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
16	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English,
and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (汉语)

主 页: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及汉语)

Population of Toyokawa City as of April 1, 2020: 183,908

- ◎ Total population of foreign residences: 6,849
- ◎ Brazilian: 2,834
- ◎ Vietnamese: 810
- ◎ Chinese: 756
- ◎ Filipino: 739
- ◎ South Korean: 474
- ◎ Peruvian: 462
- ◎ Indonesian: 292
- ◎ Nepali: 102
- ◎ Thai: 63
- ◎ Kororan: 39
- ◎ Bolivians: 34
- ◎ Others: 244

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (Japanese) <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>
Toyokawa shi kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp